

# RUŠČINA

Predmetni izpitni katalog za splošno matura ■

Predmetni izpitni katalog se uporablja od spomladanskega roka **2007**, dokler ni določen novi. Veljavnost kataloga za leto, v katerem bo kandidat opravljal matura, je navedena v Maturitetnem izpitnem katalogu za splošno matura za tisto leto.



ric

Državni izpitni center



1. Uvod	5
2. Izpitni cilji	6
3. Zgradba in vrednotenje izpita	8
3.1 Shema izpita	9
3.2 Vrste besedil in tipi nalog	11
3.3 Vrednotenje	13
4. Izpitne vsebine	18
4.1 Komunikacijske funkcije	18
4.2 Tematska področja	19
4.3 Slovnica	22
4.4 Književnost	34
5. Kandidati s posebnimi potrebami	35
6. Dodatek	36
6.1 Vzorci jezikovnih izvedb komunikacijskih funkcij	36
6.2 Vzorci nalog za pisni in ustni del izpita	41
6.3 Literatura	56



# 1. UVOD

**P**redmetni izpitni katalog za splošno maturo iz ruščine vsebuje podatke o ciljih, vsebinah, poteku izpita in načinu ocenjevanja. Njegov namen je usmerjanje dijakov pri pripravi na splošno maturo.

Maturitetni izpit iz ruščine je mogoče opravljati na dveh ravneh zahtevnosti, in sicer na (a) **osnovni ravni** in (b) **višji ravni**.

Standard znanja, ki se zahteva pri maturitetnem izpitu na osnovni ravni, je mogoče doseči v 385–420 urah, za opravljanje izpita na višji ravni pa priporočamo 490 ur pouka. Manjši obseg učnih ur ne omogoča kakovostne organizirane priprave na maturitetni izpit. Ustrezen obseg pouka ruščine je mogoče doseči z uporabo nerazporejenih ur iz predmetnika, zato priporočamo šolam, da to upoštevajo pri urejanju predmetnika.

Za dobro pripravo na maturitetni izpit se bo moral tudi kandidat sam ustrezno potruditi. Nameniti bo moral dovolj časa in skrbi domačemu delu, lastnemu bogatenju besedišča, obvladovanju jezikovnih vsebin iz vseh let učenja in samostojnemu branju.

Kandidati, ki bodo opravljali maturitetni izpit iz ruščine, morajo dokazati, da dosegajo učne cilje na osnovni ravni, za tiste, ki ga bodo opravljali na višji ravni, pa so opredeljeni in v katalogu posebej označeni še zahtevnejši izpitni učni cilji.

Predmetni izpitni katalog za splošno maturo iz ruščine temelji na veljavnih učnih načrtih za ruščino.

Izhodišče za pripravo na maturitetni izpit so učbeniško gradivo in priročniki, ki so v rabi pri pouku.

## 2. IZPITNI CILJI

### SPRETNOSTI IN SPOSOBNOSTI

---

#### Na osnovni ravni zahtevnosti naj bi kandidat pokazal, da je sposoben:

- 2.1 razumeti bistvo in posamezne informacije v avtentičnih pisnih besedilih v ruščini, vzetih iz različnih virov (na primer časopisov, revij, brošur, književnih del), ki se nanašajo na predpisana tematska področja;
- 2.2 razumeti bistvo in posamezne informacije v različnih vrstah posnetkov govornih avtentičnih besedil v ruščini, kakršna so poročila, reportaže, intervjuji, pripovedi, obvestila, izjave;
- 2.3 sporazumeti se v vsakdanjih govornih položajih;
- 2.4 izraziti svoje mnenje in občutke na osnovi pisne ali slikovne iztočnice;
- 2.5 ustno povzeti bistvo v ruščini napisanega besedila;
- 2.6 ustno predstaviti pri pouku obravnavano temo in o njej razpravljati;
- 2.7 pisno se izraziti v eni od stalnih oblik sporočanja (na primer pismu, vabilu, prošnji);
- 2.8 v smiselno zaokroženem pisnem sestavku izraziti svoje mnenje, interese oziroma predstaviti argumente in protiangumente na vprašanja s predpisanih tematskih področij;
- 2.9 izbrati ter pisno in ustno uporabiti jezikovna sredstva glede na situacijo oziroma sobesedilo, sporočilni namen in naslovnika.

#### Na višji ravni zahtevnosti naj bi kandidat dodatno pokazal, da je sposoben:

- 2.10 izluščiti sporočilni namen oziroma stališča avtorjev ruskih avtentičnih pisnih besedil z različnih tematskih področij;
- 2.11 prepoznati notranjo zgradbo ruskih avtentičnih pisnih besedil z različnih tematskih področij;
- 2.12 v ruščini povzeti bistvo in glavne informacije iz besedila, napisanega v materinščini;
- 2.13 v ruščini ustno interpretirati predpisana književna besedila;
- 2.14 pokazati poznavanje celovitega književnega besedila v samostojnem pisnem sestavku z ustrezno analizo ter s predstavitevjo lastnih misli in odnosa do posameznih problemov v besedilu.

### ZNANJE

---

#### Na osnovni ravni zahtevnosti naj bi kandidat pokazal:

- 2.15 poznavanje besedja, glasoslovja, oblikoslovja, skladnje in pravopisa ter sociolingvističnih in pragmatičnih zakonitosti ruščine, potrebnih za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (od 2.1 do 2.9);
- 2.16 poznavanje in ozaveščenost, (medkulturno) razumevanje relevantnih vidikov kulture in civilizacije Rusije v okviru predpisanih tem.

## **Na višji ravni zahtevnosti naj bi kandidat dodatno pokazal:**

2.17 poznavanje besedja, glasoslovja, oblikoslovja, skladnje in pravopisa ter sociolingvističnih in pragmatičnih zakonitosti ruščine, potrebnih za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (od 2.10 do 2.14);

2.18 poznavanje predpisanih književnih besedil, potrebno za doseg izpitnih ciljev, ki so opredeljeni v poglavju "Spretnosti in sposobnosti" (2.13 in 2.14).

### 3. ZGRADBA IN VREDNOTENJE IZPITA

Kandidat se lahko odloči za preverjanje znanja na osnovni ali višji ravni zahtevnosti. Preverjanje je pisno in ustno. Pisna naloga na neki ravni je enotna za Republiko Slovenijo in ocenjena ZUNANJE – EKSTERNO (zunanji ocenjevalci), ustni del pa je ocenjen NOTRANJE – INTERNO (šolska izpitna komisija).

Vrednost zunanjega dela znaša 80 % končne ocene, vrednost notranjega pa 20 %.

#### Trajanje pisnega dela izpita (efektivno delo):

na obeh ravneh zahtevnosti – 190 minut.

#### Trajanje ustnega dela izpita:

na obeh ravneh zahtevnosti do 20 minut.

Kandidat ima pravico do 15-minutne priprave na izpit.

Pri **pisnem delu** so z različnimi tipi nalog preverjane naslednje vsebine, spretnosti in sposobnosti:

#### a/ na osnovni in višji ravni zahtevnosti

bralno razumevanje (2/3 nalog je skupnih za obe ravni, 1/3 pa se jih razlikuje glede na raven),

slušno razumevanje (skupne naloge za obe ravni),

poznavanje in praktična raba slovničnih struktur in besedja (polovica nalog je skupnih za obe ravni, druga polovica pa se jih razlikuje glede na raven),

pisno sporočanje (naloge se razlikujejo glede na raven);

#### b/ samo na višji ravni zahtevnosti

poznavanje predpisanih književnih besedil: razumevanje celovitega književnega besedila.

Pri pisnem delu je reševanje vsake izpitne pole časovno omejeno. Kandidati vsako rešeno izpitno polo vrnejo, preden dobijo naslednjo. Med posameznimi deli izpita so krajši odmori.

Pri preverjanju slušnega razumevanja kandidati najprej preberejo nalogo, nato pa poslušajo govorjeno izhodiščno besedilo, na katero se nanaša naloga. Rešujejo jo lahko že med poslušanjem. Vsako govorjeno izhodiščno besedilo poslušajo dvakrat, vmes pa je odmor za reševanje naloge.

Pri **ustnem delu** je v okviru znane tematike z iztočnicami v ruščini in gradivom (slike, diagrami, tabele, avtentični odlomki oz. sestavki ...), predloženim na listih z vprašanji, preverjana kandidatova spretnost ustne komunikacije.

Iz naslednje sheme je razvidna celotna zgradba izpita:



## 3.1 SHEMA IZPITA

### ■ OSNOVNA RAVEN

#### Pisni del

Izpitna pola	Naslov	Čas reševanja	Delež pri oceni	Št. izpitnega cilja	Pripomočki
<b>1</b>		<b>80 minut</b>	<b>40 %</b>		
1 A	<b>Bralno razumevanje</b> <i>/avtentična besedila različnih zvrsti/</i>	(40 minut	20 %)	2.1, 2.15	
1 B	<b>Poznavanje in raba jezika</b> <i>/različni jezikovni problemi v kontekstu/</i>	(40 minut	20 %)	2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik
<b>2</b>	<b>Slušno razumevanje</b> <i>/govorjeno izhodiščno besedilo v ruščini/</i>	<b>20 minut</b>	<b>10 %</b>	2.2, 2.15	
<b>3</b>	<b>Pisno sporočanje</b>	<b>90 minut</b>	<b>30 %</b>		
3 A	<b>Krajši vodeni spis v eni izmed stalnih oblik sporočanja</b> /100–120 besed/	(30 minut	10 %)	2.7, 2.9, 2.15	nalivno pero ali kemični svinčnik, enojezični in dvojezični slovar
3 B	<b>Daljši pisni sestavek na določeno temo</b> <i>/220–250 besed/</i>	(60 minut	20 %)	2.8, 2.9, 2.15	
	<b>skupaj</b>	<b>190 minut</b>	<b>80 %</b>		

#### Ustni del

<b>Ustno sporočanje</b>	<b>do 20 minut</b>	<b>20 %</b>	2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.15, 2.16
-------------------------	--------------------	-------------	--

1. Igranje vlog (komunikacijske funkcije)  
ali pogovor na podlagi vizualne ali verbalne iztočnice

2. Vodeni pogovor o neki temi, ki je bila  
obravnavana pri pouku

3. Interpretacija krajšega besedila v ruščini  
in pogovor o temi

## ■ VIŠJA RAVEN

### Pisni del

Izpitna pola	Naslov	Čas reševanja	Delež pri oceni	Št. izpitnega cilja	Pripomočki
<b>1</b>		<b>80 minut</b>	<b>40 %</b>		
1 A	<b>Bralno razumevanje</b> <i>/avtentična besedila različnih zvrsti/</i>	(40 minut	20 %)	2.1, 2.10, 2.11, 2.15, 2.17	nalivno pero ali kemični svinčnik
1 B	<b>Poznavanje in raba jezika</b> <i>/različni jezikovni problemi v kontekstu/</i>	(40 minut	20 %)	2.9, 2.15, 2.17	
<b>2</b>	<b>Slušno razumevanje</b> <i>/govorjeno izhodiščno besedilo v ruščini/</i>	<b>20 minut</b>	<b>10 %</b>	2.2, 2.15	
<b>3</b>	<b>Pisno sporočanje</b>	<b>90 minut</b>	<b>30 %</b>		nalivno pero ali kemični svinčnik, enojezični in dvojezični slovar
3 A	<b>Vodeni spis ali pisni sestavek</b> <b>na določeno temo</b> <i>/180–220 besed/</i>	(40 minut	10 %)	2.7, 2.8, 2.9, 2.15,	
3 B	<b>Književnost – pisni sestavek</b> <i>/220–250 besed/</i>	(50 minut	20 %)	2.14, 2.17, 2.18	
<b>skupaj</b>		<b>190 minut</b>	<b>80 %</b>		

### Ustni del

<b>Ustno sporočanje</b>	<b>do 20 minut</b>	<b>20 %</b>	2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.12, 2.13, 2.15, 2.16, 2.17, 2.18
-------------------------	--------------------	-------------	--

1. Igranje vlog ali povzetek krajšega slovenskega besedila v ruščini ali pogovor na podlagi vizualne oziroma verbalne iztočnice

2. Vodeni pogovor o neki temi, ki je bila obravnavana pri pouku

3. Interpretacija književnega besedila

## 3.2 VRSTE BESEDIL IN TIPI NALOG

---

Za preverjanje znanja se uporabljajo vrste besedil in tipi nalog, ki so predstavljeni na naslednjih straneh, vendar ne vsi hkrati. Državna predmetna komisija za splošno maturo za ruščino pri pripravi izpitnih pol vsakokrat izbira med njimi.

### ■ Bralno razumevanje

#### Vrste besedil

obvestila in opozorila  
oglasil in reklamni oglasi  
prospekti, vodniki, radijski in televizijski sporedi  
vremenske napovedi in poročila  
vozni redi  
obrazci, vprašalniki  
jedilniki  
uradovna in zasebna pisma, razglednice, telegrami  
članki iz časnikov in revij (npr. poljudnoznanstveni članki, kritične ocene)  
krajša leposlovna besedila

#### Tipi nalog

alternativni tip (pravilno – narobe)  
izbirni tip (izbira in označitev pravega odgovora med več danimi)  
tip povezovanja (povezovanje npr. slike in grafa z besedilom, naslova z besedilom, delov povedi ...)  
tip urejanja (določitev pravega zaporedja med povedmi oz. odstavki, izpolnjevanje preglednic ...)  
tip dopolnjevanja (dokončanje povedi, izpolnjevanje praznih mest v besedilu ...)  
odgovori na vprašanja (v ruščini)  
kratek povzetek v ruščini  
pojasnjevanje s sinonimi/antonimi  
parafraziranje

### ■ Poznavanje in raba jezika

Vse naloge bodo poznavanje jezikovnih elementov preverjale v kontekstu.

#### Tipi nalog

izbirni tip  
tip dopolnjevanja (npr. dopolnjevanje povedi z danimi besedami oz. besednimi zvezami; dopolnjevanje z besedami, ki morajo biti postavljene v zahtevano oz. pravilno obliko; izpolnjevanje praznih mest v besedilu ...)  
pretvorbne naloge (z dano iztočnico za začetek stavka)  
parafraziranje (z dano iztočnico)  
tvorba besed (izpeljevanje, sestavljanje, zlaganje)

## ■ Slušno razumevanje

### Vrste besedil

vremenska poročila, napovedi  
odlomki poročil, komentarjev  
objave, obvestila, oglasi, reklamni oglasi  
pripovedi  
intervjuji, pogovori  
anekdote

### Tipi nalog

alternativni tip  
izbirni tip (npr. izbrati pravilno sliko, označiti pravilno trditev med več danimi ...)  
tip dopolnjevanja (npr. vnašanje podatkov v obrazce in preglednice, dopolnjevanje danega besedila ...)  
kratki odgovori na vprašanja v zvezi s poslušanim besedilom  
zapisi ključnih informacij

## ■ Pisno sporočanje

### Tipi nalog

vodeno pisanje pisma in drugih stalnih oblik sporočanja (poročilo, življenjepis ...)  
vodeni pisni sestavek (po vizualni ali verbalni iztočnici)  
svobodnejše pisanje daljšega sestavka na osnovi predpisanega tematskega sklopa (pripovedno, opisno, argumentativno ali drugačno besedilo)  
problemsko pisanje v okviru predpisanega tematskega sklopa (razpravljanje, prepričevanje, informiranje ...)

## Književnost

### Vrste besedil

pripovedna  
dramska  
pesniška

### Tip naloge

pisni sestavek esejistične narave, ki se nanaša na razumevanje celovitega književnega besedila

## ■ Ustno sporočanje

### Tipi nalog

igranje vlog (v različnih situacijah – vizualne in verbalne iztočnice)  
pogovor na osnovi napisane ali vizualne (grafične) iztočnice  
predstavitve pri pouku obravnavane teme in razprava o njej  
povzetek v ruščini napisanega besedila in pogovor o njem  
povzetek v materinščini napisanega besedila in pogovor o njem  
interpretacija književnega besedila, ki vključuje umestitev besedila v širši kontekst, razumevanje vseh njegovih razsežnosti in osebni odziv na besedilo

## 3.3 VREDNOTENJE

### PISNI DEL IZPITA

#### ■ Izpitni poli 1 in 2:

Za vsak pravilen odgovor je določeno število točk.

#### ■ Izpitna pola 3:

### VODENI SPIS

Vrednotimo:

- 1. komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
- 2. obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)
- 3. jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikovno-skladenjsko pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)

### Merila za ocenjevanje

#### 1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk	Merila
5	Vsebina popolnoma ustreza nalogi, kandidat je vključil vse zahtevane informacije, besedišče je bogato.
4	Vsebina pretežno ustreza nalogi, besedišče je primerno, vendar skromnejše, z enim ali dvema leksikalnima spodrslijajema.
3	Sestavek vsebinsko še ustreza nalogi, sporočilo pa je na nekaterih mestih nejasno. Dodane so neustrezne informacije.
2	Sestavek vsebinsko samo delno ustreza nalogi, besedišče je skromno.
1	Besedišče je zelo skromno in večkrat neprimerno izbrano.
0	Sestavek ne ustreza nalogi glede vsebine in izbire besedišča.

#### 2. Oblika

Št. točk	Merila
1	Sestavek je lepo oblikovan, čitljiv, z zahtevanim številom besed.
0	Sestavek je neurejen, nečitljiv, število besed ne dosega zahtevanega.

#### 3. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
4	Sestavek je jezikovno pravilen in tekoč, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak. Kandidat pozna tudi zahtevnejše strukture.
3	Sestavek je jezikovno ustrezen, vendar je kandidat uporabil le nezahtevne jezikovne strukture oz. je naredil nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak.
2	V sestavku je več slovničnih in pravopisnih napak, ki pa ne ovirajo sporočilnega namena.

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Sestavek vsebuje veliko slovničnih in pravopisnih napak, raba struktur je neustrezna, na nekaterih mestih je sporočilo nerazumljivo. |
| 0 | Tudi pri rabi enostavnih struktur kandidat dela slovnične in pravopisne napake, tako da je sestavek skoraj nerazumljiv.              |

## DALJŠI PISNI SESTAVEK NA DOLOČENO TEMO IN IZ KNJIŽEVNOSTI

Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost nalogi, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (25 % točk)
2. **besedišče** – obseg kandidatovega besednega zaklada in ustreznost uporabljenih besed (25 % točk)
3. **jezikovna pravilnost** – skladnja, oblikoslovje, pravopis (25 % točk)
4. **zgradbo** – ustreznost členitve in logična povezanost (25 % točk)

### Merila za ocenjevanje

#### 1. Vsebina

Št. točk	Merila
5	Vsebina v celoti ustreza nalogi, je bogato razčlenjena ter podprta z jasnimi primeri, kandidat samostojno razmišlja in kaže osebni odnos do teme.
4	Sestavek po vsebini ustreza nalogi, vendar kandidat pomanjkljivo argumentira svoje razmišljanje oz. ni izviran.
3	Vsebina se ponavlja, primeri pa so stereotipni.
2	Sestavek je po vsebini skromen, vsebuje nekaj neprimernih informacij, primeri so poenostavljeni.
1	Sestavek se oddaljuje od teme, vsebina le delno ustreza nalogi.
0	Sestavek ne ustreza nalogi, vsebina je neprimerna.

#### 2. Besedišče

Št. točk	Merila
5	Besedišče je primerno, pogosto nadpovprečno bogato.
4	Besedišče je primerno.
3	Besedišče je na splošno primerno, vendar večkrat napačno rabljeno.
2	Besedišče je skromno, se ponavlja.
1	Besedišče je skromno, večkrat neprimerno.
0	Besedišče je nezadostno, sporočilo je nejasno.

#### 3. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
5	Pravopisnih napak skoraj ni, stavčni vzorci in jezikovne strukture so zahtevni in pravilno rabljeni.
4	Manjše pravopisne napake, tvorba oblik je večinoma pravilna, sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce, jezikovne strukture pa niso vedno ustrezno rabljene.
3	Pravopisne in oblikoslovne napake, ki pa še ne ovirajo sporočilnega namena, skladijski vzorci so preprostejši.
2	Sestavek vsebuje več slovničnih in pravopisnih napak, raba struktur je neustrezna, skladijski vzorci se ponavljajo, sporočilo je na nekaterih mestih težko razumljivo.

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Tudi pri rabi enostavnih struktur kandidat dela slovnične in pravopisne napake, sestavek pa je še razumljiv. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine. |
| 0 | Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko pravopisnimi in slovničnimi napakami, sporočilo je nerazumljivo.                                  |

#### 4. Zgradba

- | Št. točk | Merila   |
|----------|--|
| 5        | Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom in ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični. |
| 4        | Sestavek je primerno zasnovan in členjen, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli in argumentov.                    |
| 3        | Osnovna zgradba je še razvidna, razvijanje argumentov in izpeljava zaključkov pa sta šibka.                                    |
| 2        | Posamezni odstavki so nepovezani.  |
| 1        | Sestavek je slabo zasnovan, delitve na odstavke ni, naloga ima šibek uvod in je brez primerne zaključka.                       |

### KNJIŽEVNOST

Merila vrednotenja za pisni sestavek iz književnosti so enaka merilom za vrednotenje daljšega pisnega sestavka, le da se pri vrednotenju vsebine upoštevajo naslednja merila:

- | Št. točk | Merila  |
|----------|---|
| 5        | Kandidat zelo dobro pozna literarno temo. Argumenti, pravilno uporabljeni citati in pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat samostojen, prepričljiv in izviren.   |
| 4        | Kandidat dobro pozna literarno temo. Argumenti, citati, primeri, uvrstitve v širši kontekst so pogosti in ustrezni. Kandidat razume književno besedilo. Sporočilo je jasno in zanimivo.   |
| 3        | Kandidat slabše pozna literarno temo. Navaja argumente, primere in citate, vendar niso vedno ustrezni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, vendar je sporočilo še razumljivo. |
| 2        | Kandidat zelo slabo pozna literarno temo. Pri obravnavanju književnega besedila navaja le gola dejstva, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi in neustrezni. Sestavek je skromen in komaj ustreza temi naloge.   |
| 1        | Kandidat zelo slabo pozna literarno temo. Temo naloge omenja le v nekaj povedih. Sestavek je komaj razumljiv.   |
| 0        | Kandidat ne pozna literarne teme.   |

### USTNI DEL IZPITA

Vrednost tega dela izpita je 20%.

Vrednotimo:

1. ustreznost
2. jezikovno pravilnost
3. sposobnost tekočega izražanja in navezovanja

## Shema vrednotenja ustnega dela izpita

### OSNOVNA RAVEN

Točke		Merila	
1. vpr.	2. vpr.	3. vpr.	
5	10–9	5	Komunikacija v celoti ustreza nalogi. Izražanje je oblikovno-skladenjsko pravilno, besedišče bogato. Izgovorjava, naglas in intonacija so brez napak. Izražanje je tekoče, odzivanje na sogovornika spontano.
4	8–7	4	Komunikacija ustreza vsebini naloge. Izražanje je oblikovno-skladenjsko dokaj pravilno. Prisotne so le manjše napake pri zahtevnejših skladenjskih strukturah in izbiri besedišča. Izgovorjava, naglas in intonacija so zelo dobri, odzivanje na sogovornika nekoliko počasnejše.
3	6–5	3	Komunikacija še ustreza vsebini naloge, vendar je omejena na krajše povedi. Prisotne so tudi manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev. Besedišče je primerno, vendar skromno. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji so prisotne manjše napake, vendar to ne moti sporazumevanja. Pri navezovanju pogovora je potrebna izpraševalčeva pomoč.
2	4–3	2	Komunikacija po vsebini le delno ustreza nalogi. Prisotne so številne manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji so prisotne napake, kar otežuje sporazumevanje. Težave, prisotne pri izražanju in navezovanju pogovora, motijo sporazumevanje.
1	2–1	1	Komunikacija komaj še ustreza nalogi. Prisotne so številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in pogosto neustrezno. Izgovorjava, naglas in intonacija so nezanesljivi, kar močno otežuje sporazumevanje. Mestoma je govor nepovezan, potrebna je izpraševalčeva pomoč.
0	0	0	Komunikacija ne ustreza nalogi. Številne oblikovno-skladenjske napake, neustrezno besedišče in nezanesljiva izgovorjava onemogočajo sporazumevanje.

OPOMBA: Nič točk dobi tudi kandidat, ki na ustnem delu izpita ne odgovarja oziroma zavrne reševanje določene naloge.

### VIŠJA RAVEN

Točke		Merila	
1. vpr.	2. vpr.		
5	5		Komunikacija v celoti ustreza nalogi. Izražanje je oblikovno-skladenjsko pravilno, besedišče bogato. Izgovorjava, naglas in intonacija so brez napak. Izražanje je tekoče, odzivanje na sogovornika spontano.
5	4		Komunikacija ustreza vsebini naloge. Izražanje je oblikovno-skladenjsko dokaj pravilno. Prisotne so le manjše napake pri zahtevnejših skladenjskih strukturah in izbiri besedišča. Izgovorjava, naglas in intonacija so zelo dobri. Izražanje je dokaj tekoče, odzivanje na sogovornika nekoliko počasnejše.
4	3		Komunikacija še ustreza vsebini naloge, vendar je omejena na krajše povedi. Prisotne so tudi manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev. Besedišče je primerno, vendar skromno. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji so prisotne manjše napake, vendar to ne moti sporazumevanja. Pri navezovanju pogovora je potrebna izpraševalčeva pomoč.
2	2		Komunikacija po vsebini le delno ustreza nalogi. Prisotne so številne manjše napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji so prisotne napake, kar otežuje sporazumevanje. Težave, prisotne pri izražanju in navezovanju pogovora, motijo sporazumevanje.
1	1		Komunikacija komaj še ustreza nalogi. Prisotne so številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in pogosto neustrezno. Izgovorjava, naglas in intonacija so nezanesljivi, kar močno otežuje sporazumevanje. Mestoma je govor nepovezan, potrebna je izpraševalčeva pomoč.



- 0 0 Komunikacija ne ustreza nalogi. Številne oblikovno-skladenjske napake, neustrezno besedišče in nezanesljiva izgovorjava onemogočajo sporazumevanje.

OPOMBA: Nič točk dobi tudi kandidat, ki na ustnem delu izpita ne odgovarja oziroma zavrne reševanje določene naloge.

Točke Merila

### 3. vprašanje (iz književnosti)

- 10–9 Kandidat pravilno umesti odlomek ali pesem v širši kontekst. Argumenti oziroma citati kažejo na visoko stopnjo razumevanja. Interpretacija je prepričljiva in izvirna. Izražanje je tekoče, oblikovno-skladenjsko pravilno, besedišče pa bogato in ustrezno. Izgovorjava, naglas in intonacija so brez napak. Morebitne izpraševalčeve posege izrablja kandidat za dialog z njim.
- 8–7 Kandidat pravilno umesti odlomek ali pesem v širši kontekst. Argumenti in citati so ustrezni, kar kaže na dobro razumevanje. Interpretacija je samostojna, vendar manj izvirna. Izražanje je tekoče, oblikovno-skladenjsko dokaj pravilno, prisotne so le manjše napake pri zahtevnejših strukturah in izbiri besedišča. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji ni večjih napak. Na izpraševalčeve posege kandidat reagira ustrezno.
- 6–5 Kandidat pravilno umesti odlomek ali pesem v širši kontekst, vendar argumenti niso povsem prepričljivi. Interpretacija je le delno samostojna, potrebna je izpraševalčeva pomoč. Izražanje je dokaj tekoče, vendar so prisotne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je še ustrezno, a skromno. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji so prisotne nekatere napake, ki pa odločilno še ne motijo sporazumevanja. Na izpraševalčeve posege kandidat ne reagira povsem ustrezno.
- 4–3 Kandidat je pri umeščanju odlomka oziroma pesmi v širši kontekst negotov. Potrebna je izpraševalčeva pomoč. Argumenti so pomanjkljivi, interpretacija ne kaže samostojnosti. Kandidat je precej odvisen od izpraševalčevih dodatnih vprašanj. Izražanje je okorno. Prisotne so številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in mestoma neustrezno. V izgovorjavi, naglasu in intonaciji so prisotne nekatere napake, ki otežujejo sporazumevanje. Izpraševalčeve posege kandidat le delno izrabi.
- 2–1 Kandidat je pri umeščanju odlomka oziroma pesmi v širši kontekst negotov. Potrebna je izpraševalčeva pomoč. Argumenti so večkrat neustrezni, kandidat kaže le delno razumevanje odlomka, interpretacija je le delno ustrezna. Izražanje je mestoma nepovezano. Prisotne so številne napake v rabi oblikovno-skladenjskih vzorcev, besedišče je skromno in pogosto neustrezno. Izgovorjava, naglas in intonacija so nezanesljivi, kar močno otežuje sporazumevanje. Izpraševalčeve pomoči kandidat večinoma ne zna izrabiti.
- 0 Kandidat ne zna umestiti odlomka oziroma pesmi v širši kontekst. Tudi učiteljeva pomoč mu ne pomaga. Sporazumevanje ni mogoče.

OPOMBA: Nič točk dobi tudi kandidat, ki se ne loti reševanja te naloge ali reševanje zavrne.

## 4. IZPITNE VSEBINE

### 4.1 KOMUNIKACIJSKE FUNKCIJE

**K**andidat pozna oziroma zna ustrezno rabiti različne jezikovne izvedbe naslednjih komunikacijskih funkcij:

1. spoznavno-predstavitvene,
2. predstavitveno-izrazne,
3. izrazno-čustvene,
4. vplivanjske in
5. vzorce za vzpostavljanje stikov z ljudmi.

Komunikacijske funkcije s spoznavno-predstavitveno vlogo:

poimenovati, opisovati (predmetnost in dejanja glede na čas, prostor, pripadnost), definirati, posredovati sporočila, poizvedovati, povpraševati po informacijah; dajati podatke o sebi in drugih, poročati

Komunikacijske funkcije s predstavitveno-izrazno vlogo:

izražati lastne pobude in ugotavljati miselnost stališča drugih, izražati strinjanje in nestrinjanje, zanikati, povabiti in sprejeti povabilo ali ponudbo, obljubiti; povedati, da je nekaj mogoče/nemogoče; vprašati, ali je nekaj mogoče/nemogoče; izražati prepričanje in spraševati o prepričanju drugih; izraziti pripravljenost za neko dejanje in vprašati sogovorca, ali zmore nekaj storiti

Komunikacijske funkcije z izrazno-čustveno vlogo:

upovedovati svoja čustva in razpoloženje, prepoznavati čustva in razpoloženje sogovorca; izraziti veselje, neugodje, odpor, presenečenje, upanje, hvaležnost, zadovoljstvo/nezadovoljstvo; spraševati sobesednika po njegovih čustvih in razpoloženju; izraziti razočaranje, bojazen ali skrb; napovedati namen in vprašati sogovorca po njegovem namenu; izraziti željo in vprašati po željah sogovorca; upovedovati svoja moralna stališča in prepričanje ter prepoznavati moralno prepričanje sogovorca; se opravičiti, sprejeti opravičilo; odobravati, obžalovati, izraziti prizadetost/neprizadetost

Komunikacijske funkcije z vplivanjsko vlogo:

vplivati na voljo in hotenje sogovorca:  
predlagati, prositi in zahtevati, da se nekaj stori, prositi in opozarjati;

vplivati na ravnanje:  
dajati navodila, usmerjati in sklepati o ravnanju

Vzorci za vzpostavljanje stikov z ljudmi:

začeti in ohraniti stik s sogovorcem pri pozdravljanju, srečevanju, spoznavanju ljudi; se predstaviti in predstaviti druge, se posloviti; nagovoriti in uvesti sporočilo; nazdraviti, voščiti

## 4.2 TEMATSKA PODROČJA

---

### 4.2.1 Osebni podatki

ime, priimek  
datum in kraj rojstva  
starost  
naslov, telefon (telefaks, e-mail)  
narodnost, veroizpoved  
poklic  
interesi, nagnjenja  
zunanost  
značaj, temperament  
razpoloženje

### 4.2.2 Družina in dom

družinski člani  
odnosi med družinskimi člani in generacijami  
družinska praznovanja  
bivalno okolje  
stanovanje  
oprema  
oblačila

### 4.2.3 Šola, izobraževanje

vrste šol, učni predmeti, izpiti, ocene  
šolske potrebščine  
življenje v šoli  
interesne dejavnosti

### 4.2.4 Poklicno delo

poklici in dejavnosti v zvezi z njimi  
delovne razmere

### 4.2.5 Kultura, civilizacija

umetnostne zvrsti in umetniška dela  
šege in navade  
dosežki znanosti in tehnike  
poznavanje Rusije, njenih pokrajin in mest:  
geografske, zgodovinske, ekonomske, politične in kulturne značilnosti

#### 4.2.6 Prosti čas, zabava, šport

- organizacija in načrtovanje prostega časa
- igre za prosti čas, plesi
- branje
- izleti
- kino, filmi, gledališče
- radio, televizija
- šport in rekreacija
- športna tekmovanja

#### 4.2.7 Počitnice, dopust, potovanja

- počitniške dejavnosti
- načrtovanje potovanj – vozni redi, prospekti
- države in turizem
- mesta in znamenitosti
- mladinski turizem
- počitniška oprema
- vrste prevozov
- vozovnice in drugi dokumenti

#### 4.2.8 Telo in zdravje

- telo, deli telesa
- osebna higiena
- počutje, bolezni, poškodbe, nesreče
- skrb za zdravje
- zdravila: uporaba, zloraba
- zavarovanje, socialno varstvo

#### 4.2.9 Nakupovanje

- vrste trgovin
- nakupovanje živil, obleke ...
- mere, uteži, denar
- načini plačevanja
- reklamni oglasi

#### 4.2.10 Hrana in pijača

- jedi, pijače
- obroki, posoda, pribor
- naročanje hrane in pijače v restavraciji
- jedilni list
- recepti
- specialitete

#### 4.2.11 Javne službe, oznake, informacije

pošta, telefon  
banka  
carina, policija  
prometna služba, prometni znaki  
prva pomoč, bolnišnica  
servisne službe  
bencinska črpalka  
oznake, kratice

#### 4.2.12 Čas, vreme, podnebje

koledar, ure, deli dneva  
meseci, letni časi  
vremenski pojavi, vremenska napoved  
podnebje

#### 4.2.13 Rastlinstvo in živalstvo

živali okolja  
živalski vrt  
hišni ljubljenci  
domače živali  
vrtne, poljske, gozdne rastline  
drevje  
cvetje  
plodovi

#### 4.2.14 Medčloveški odnosi in družbenopolitični odnosi

sosedski, prijateljski stiki  
odnosi moški – ženska  
društva, organizacije, zveze, klubi  
stiki med Slovenijo in Rusijo

#### 4.2.15 Kakovost življenja

človek in njegovo okolje  
skrb za okolje in posledice uničevanja okolja  
zdravju škodljive navade: kajenje, alkohol, droge  
dobrodelne dejavnosti

#### 4.2.16 Tuji jezik

pomen znanja tujih jezikov  
socialne zvrsti jezika: zborni jezik, pogovorni jezik, žargon, narečje  
razširjenost ruščine

## 4.3 SLOVNICA

(\*Enote, označene z VR, mora aktivno obvladati le kandidat, ki opravlja izpit na višji ravni zahtevnosti; za osnovno raven zahtevnosti tu zadošča pasivno znanje.)

### GLASOSLOVJE (ФОНЕТИКА)

- ruski glasovni sestav v primerjavi s slovenskim
- naglašeni samoglasniki (*гласные звуки под ударением*)
- izgovor “ы”
- nenaglašeni samoglasniki (*гласные в позиции не под ударением*) (akanje, ikanje)
- parni trdi in mehki soglasniki (*парные твёрдые и мягкие согласные*)
- neparni trdi soglasniki (*непарные твёрдые согласные*)
- neparni mehki soglasniki (*непарные мягкие согласные*)
- trdi in mehki soglasniki s posebnim poudarkom na mehčanju in izgovoru tistih trdih soglasnikov, ki se bistveno razlikujejo od slovenskih (npr. “л”)
- asimilacija soglasnikov po zvonečnosti in nezvonečnosti (*ассимиляция согласных по глухости и по звонкости*)
- prehod zvonečih soglasnikov v nezvoneče na koncu besede (*оглушение звонких согласных в конце слова*)
- redukcija v soglasniških skupinah (*стн, здн, стл, вств, рдц, лнц*): *частный, поздний, счастливый, чувство, сердце, солнце ...*
- izgovorjava “г” v končnici *-ого, -его*: *нового, моего ...*
- besedni naglas (*ударение*)
- stavčna intonacija – intonacijske konstrukcije (*интонационные конструкции*)

### PISAVA IN PRAVOPIS (ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ)

- ruska cirilica (*русский алфавит*)
- znaki za samoglasnike *э/е, ы/и, о/ё, а/я, у/ю* ter trdi in mehki znak *ь/ъ*
- soglasniki *ш, ж, ч, щ, ц, к, г, х* in pravopisna pravila; raba mehkega znaka *ь* npr. v oblikah: *мышь, идёшь, режь!, мочь ...*

- raba trdega znaka ъ: *подъезд ...*
- raba ločil (*пунктуация*)
- velika začetnica (*прописная буква*)

## BESEDOTVORJE (СЛОВООБРАЗОВАНИЕ)

### ■ Besedotvorne vrste (*Способы словообразования*)

1. izpeljava (*аффиксация*)
  - s priponami (*суффиксация*): *дом - ик, сын - ок, доч - ка, город - ской ...*
  - s predponami (*префиксация*): *читать - перечитать, анти-военный ...*
2. zlaganje (*словосложение*)
  - *самолёт, пылесос, чернозём ...*
3. kratični sklopi (*аббревиатуры*)
  - *МГУ (эм-ге-у) ...*
  - *вуз (высшее учебное заведение), СПИД (синдром приобретённого иммунного дефицита) ...*
  - *филфак (филологический факультет) ...*
  - *роддом, медсестра, зарплата ...*
4. krnitev (*усечение*): *зам (-еститель), зав (-едующий) ...*
5. sprevračanje (*конверсия*)
  - *posamostaljenje pridevnikov (субстантивация прилагательных): мороженое, столовая, парикмахерская ...*

### ■ Nekateri besedotvorni tipi

Tvorjenje imen za mladiče (*Образование имён существительных со значением детёнышей животных*):

*кот - ёнок, медвеж - онок, тел - ёнок ...*

Tvorjenje imen po očetu (*Образование отчеств*):

– *Иван - ович, Никола - евич, Иль - ич ...*

– *Иван - овна, Никола - евна, Иль - инична ...*

Tvorjenje pomanjševalnic (*Образование имён существительных со значением уменьшительности, ласкательности*):

дом - ик, стол - ик, сын - ок, нож - ка, руч - ка, дорож - ка ...; молод - еньк - ий ...

Tvorjenje predponskih glagolov (Глагольные приставки):

при-ходить, за-ходить, у-ходить, под-ходить ...

## OBLIKOSLOVJE (МОРФОЛОГИЯ)

### ■ BESEDNE VRSTE (ЧАСТИ РЕЧИ)

#### SAMOSTALNIK (ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ)

Pomenske vrste (Лексико-грамматические разряды):

- občna imena (нарицательные имена сущ.): человек, город, фамилия ...
- lastna imena (собственные имена сущ.): Коля, Петрович, Волга, Сибирь ...
- snovna imena (вещественные имена сущ.): глина, песок, золото, картофель ...
- pojmovna imena (отвлечённые имена сущ.): свобода, красота, любовь, ужас ...
- zbirna imena (собираательные имена сущ.): студенчество, листва, молодёжь ...

Slovníčne kategorije (Морфологические категории)

- spol (мужской род: брат, дом; женский род: жена, книга; средний род: окно, существо; существительные общего рода: староста, умница ...)

Primeri kot: Врач больна. Врач приехала.

- živost/neživost (одушевлённые и неодушевлённые): конь - карандаш ...
- število (единственное, множественное число)
  - edninski samostalniki (существительные singularia tantum): смелость, вода, бельё ...
  - množinski samostalniki (существительные pluralia tantum): ножницы, очки, часы, деньги, духи, Альпы ...
- sklon: именительный падеж, родительный, дательный ...
  - raba in pomen sklonov (значение падежей)

Sklanjatev samostalnikov (Склонение существительных)

- osnovni sklanjateni vzorci (основные парадигмы склонения):
  - 1. sklanjatev: завод, житель, окно, поле
  - 2. sklanjatev: сестра, земля
  - 3. sklanjatev: тетрадь, мышь



– posebnosti:

a) končnica *-и* v mest. (in daj.): *о санатории, о собрании, об армии ...*

b) variantne končnice *-а/-я* in *-у/-ю* v rod.: *побольше сахару*

c) variantne končnice *-ой .../ -ою ...* v orod.: *дорогой / дорогою ...*

č) končnica *-у́, -ю́* namesto *-е* v mest.: *в годú, на лугú, в бою...*

– posebne sklanjatve nekaterih skupin sam.: *гражданин, телёнок, имя, мать ...*

– sklanjatev posamostaljenih pridevnikov: *рабочий, животное ...*

– nesklonljivi samostalniki: *метро, меню, ...; Живаго, Шевченко ...; Пушкино ...; Тбилиси, Осло ...*

**Glasovne premene** (*Чередования гласных и согласных*): *ухо - уши, сосед - соседи, песня - песен; орёл - орла ..., лёд - льда, любовь - любви ...*

**Naglasni tipi** (*Акцентные типы*) (VR)

**Vloga samostalnika v stavku** (*osebek, predmet, povedek, prislovno določilo ...*)

## **PRIDEVNIK (ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ)**

**Pomenske vrste** (*Лексико-грамматические разряды*):

– kakovostni pridevniki (*качественные*): *большой, красивый ...*;

– vrstni (*относительные*): *деревянный ...*

– vrstno-svojilni (*относительно-притяжательные*): *коровий, рыбачий ...*

– svojilni pridevniki (*притяжательные*): *отцов, мамин ...*

**Slovníčne kategorije:**

– spol (*мужской, женский, средний род*): *большой, большая, большое ...*

– število (*единственное и множественное число*): *новый, новая, новое - новые ...*

– sklon (*именительный, родительный, дательный ...*): *старый/старое, старого, старому ..., старая, старой, старой ...*

**Trda in mehka osnova:** *новый дом, соседний дом, нового, соседнего ...*

**Polna in kratka oblika pridevnika in njuna funkcija v stavku:** *красивая девушка; Девушка красива.*

**Sklanjatev pridevnikov** (*Склонение прилагательных*):

a) trdi tip (*твёрдая разновидность*): *белый, белого ..., дикий, дикого ..., молодой, молодого, белое, белого ..., белая, белой ...*

b) mehki tip (*мягкая разновидность*): *синий/синее, синего ..., синяя, синей ...*

c) mešani tip (смешанная разновидность): хороший/хорошее, хорошего ..., хорошая, хорошей ..., большой/большое, большого ..., дикий, дикого ...

č) tip лисий, охотничий ...

### Stopnjevanje (Степени сравнения):

– osnovnik (основная степень): интересный, хороший ...

– primernik (сравнительная степень)

– sestavljena oblika (сложная форма): более высокий ...

– nesestavljena oblika (простая форма): крепче, уже, дальше ...;

– nadomestna osnova: хуже, лучше ...

– presežnik (превосходная степень)

– sestavljena oblika (сложная форма): самый высокий; дороже всего/всех ...

– nesestavljena oblika (простая форма): интереснейший, высочайший, высший ...

### Naglasni tipi pridevnikov (Акцентные типы прилагательных)

– dolga oblika (полная форма): хорóший, хорóшая ...; прямóй, прямóя ...

– kratka oblika (краткая форма): хорош - хорошá - хорошó, краток - краткá - краткó, смешón - смешнá - смешнó, нем - немá - нéмо

### Samostalniška raba pridevnikov (Переход прилагательных в существительные): Больной пошёл к доктору.

### Vloga pridevnika v stavku (прилестек, povedek)

## **ЗАИМЕК (МЕСТОИМЕНИЕ)**

### Pomenske vrste (Лексико-грамматические разряды):

– osebni zaimki (личные местоимения): я, ты, он ...

– povratni osebni zaimki (возвратно-личное местоимение): себя

– svojilni zaimki (притяжательные местоимения): мой, твой, наш ...

– povratni svojilni zaimek (возвратно-притяжательное местоимение): свой

– vprašalni in oziralni zaimki (вопросительные и относительные местоимения): кто, что, чей, какой ...

– kazalni zaimki (указательные местоимения): этот, тот, такой ...

– nikalni (отрицательные местоимения): никто, ничто, никакой, ничей, нечего ...

– določni zaimki (определятельные местоимения): сам, весь, каждый ...; razlika med *один* in *сам*

– nedoločni zaimki (неопределённые местоимения): кто-то, кто-нибудь ...

**Sklanjatev zaimkov:** я, меня, мне ..., кто, кого ..., какой ...

## **ŠTEVNIK (ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ)**

**Glavni števnik** (Количественные числительные): один, два, три ..., тысяча ...

**Zveze števnik s samostalnikom in pridevnikom** (Числительные в сочетании с существительными и прилагательными): один журнал, два журнала ..., пять журналов; два больших дома ...

**Vrstilni števnik** (Порядковые числительные): первый, второй ...

**Zbirni števnik** (Собирательные числительные): двое, трое, четверо ..., оба ...

**Raba zbirnih števnikov:** двое лаборантов, трое суток ... (VR)

**Sklanjatev števnikov** (Склонение числительных): один, одного, два, двух ..., сто, ста; первая, первой ...

**Pisava števnikov in naglas**

**Označevanje časa:** без пяти час, четверть пятого ...

**Števnik v računskih operacijah:** seštevanje, odštevanje, množenje, deljenje (VR)

## **GLAGOL (ГЛАГОЛ)**

**Nedoločnik** (Неопределённая форма): читать, идти, мочь ...

**Povratni glagoli** (Возвратные глаголы): радоваться, беречься ...

**Glagolski vid** (Виды глагола)

– nedovršni (несовершенный вид): строить, читать ...

– dovršni (совершенный вид): построить, прочитать ...

– vidski pari (видовые пары)

– priponski (суффиксальные): получить - получать, дать - давать ...

– predponski (префиксальные): делать - сделать, строить - построить ...

– mešani: купить - покупать ...

– nadomestni (супплетивные): класть - положить, брать - взять ...

– raba vida

**Spregatev** (Спряжение глагола)

– e spregatev: несу, несёшь ...

– i spregatev: кричу, кричишь ...

- različni spregatveni vzorci:
  - a) produktivni: *делать, иметь, рисовать, любить, крикнуть ...*
  - b) neproduktivni: *писать, нести, умереть, печь, пить, мыть ...*
  - c) posebnosti: *есть, дать, хотеть, быть ...*
- brezosebni glagoli: *вечереет, мне не спится, ему всегда везёт ...*

### **Kategorija časa** (Категория времени)

- tvorjenje in raba:
  - sedanjik (настоящее время): *читаю, читаешь ...*
  - preteklik (прошедшее время): *читал, читала ...*
    - posebnosti: *нести - нёс, несла, мочь - мог ..., идти - шёл, шла ...*
  - prihodnjik (будущее время)
    - nedovršni prihodnjik (сложное будущее): *я буду читать ...*
    - dovršni prihodnjik (простое будущее): *я прочитаю ...*

### **Kategorija prehodnosti** (Категория переходности)

- prehodni (переходные): *читать газету, сварить кашу, ненавидеть ложь*
- neprehodni (непереходные): *страдать, идти, сидеть, радоваться ...*

### **Kategorija načina** (Категория залога)

- tvorni način (действительный залог): *Инженер разрабатывает проект.*
- trpni način (страдательный залог): *Проект разрабатывается инженером.*

### **Kategorija naklona** (Категория склонения)

- povedni naklon (изъявительное склонение): *Ученики пишут.*
- pogojni naklon (сослагательное склонение): *Я бы хотел забыться и заснуть.*
- velelni naklon (повелительное склонение): *читай, смотри, встань, учись*
  - posebnosti: *давай, давайте, ешь, ешьте*
    - 1. os. množine: *давайте играть – давайте пойдём*
    - 3. os. ednine in množine: *Пусть читает!, Пусть придут!, Да здравствует!*

### **Glagoli premikanja** (Глаголы движения)

- determinirani (однонаправленное движение): *идти, ехать, везти ...*
- nedeterminirani (ненаправленное или разнонаправленное движение): *ходить, бегать, возить ...; Владимир хорошо плавает.*

- predpone (префиксы): при-, у-, в-, вы-, про- ...
- predpone z nasprotnim pomenom: при- : у-, в- : вы- ...
- posebnosti: *Вчера мы ходили в кино. В комнату кто-то входил.* (VR)

## DELEŽNIKI (ПРИЧАСТИЯ)

- tvorjenje deležnikov (образование причастий):
  - tvorni sedanji deležnik: *читающий* ...
  - trpni sedanji: *читаемый* ...
  - tvorni pretekli: *читавший* ...
  - trpni pretekli: *прочитанный* ...
- vloga deležnikov v stavkih:
  - prilastek (определение): *прочитанная книга*
  - povedek (сказуемое): *Книга прочитана.*
- pretvarjanje podredij v deležniške zveze: *Он ответил на вопрос, который задал ему учитель.* > *Он ответил на вопрос, заданный ему учителем.* (VR)

## DELEŽJA (ДЕЕПРИЧАСТИЯ)

- tvorjenje deležij (образование деепричастий):
  - nedovršnih glagolov: *читаая, слыша, купаясь* ...
  - dovršnih glagolov: *написав, засмеявшись* ...
- deležijske zveze (деепричастные обороты):
  - z nedovršnim glagolom: *Гуляя по городу, я быстро уставал/устаю/устану.*
  - z dovršnim glagolom: *Прочитав письмо, он начал смотреть телевизор.*
- vloga v stavku: prislovno določilo načina, prislovni odvisniki (VR)
- pretvarjanje priredij v deležijske zveze (VR):
 

*Дети бегали по двору и играли в мяч.* > *Бегая по двору, дети играли в мяч.*

*Отец позавтракал и ушёл на работу.* > *Позавтракав, отец ушёл на работу.*

## PRISLOV (НАРЕЧИЕ)

- načínovní prislovi (наречия образа действия): громко, по-новому, вслух ...
- časovní prislovi (наречия времени): сегодня, вечером, летом, зимой, скоро ...
- krajevni prislovi (наречия места): здесь, там, туда ...
- količinski in merni (наречия меры и степени): много, namного, вдвое ...
- prislovi vzroka, namere (наречия причины, цели): поэтому; нарочно, затем ...

**Stopnjevanje** (Степени сравнения): быстро - быстрее - быстрее всех/всего, плохо - хуже - хуже всех/всего ...

## POVEDKOVNIK (КАТЕГОРИЯ СОСТОЯНИЯ)

душно, радостно, тепло, страшно, пусто, можно, нельзя ...

## PREDLOG (ПРЕДЛОГ)

- za prostorska razmerja: в комнате, на горе ...
- za časovne odnose: в этом году, перед обедом
- za vzročne odnose: из-за него, от стыда ...
- vezava predlogov s skloni (rod.: без, для, до ...; daj.: к, по ...; tož.: в, за, про ...; or.: между, над, под, с ...; mest.: в, на, о ...)
- nestalni o: об - обо (обо мне), в - во (во сне), к - ко (ко мне) ...

Ujemanje predloga z glagolsko predpono: входить в ..., выходить из ...

## VEZNIKI IN VEZNIŠKE BESEDE (СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА)

- nesestavljeni vezniki (простые союзы): и, а, но, да, или ...
- sestavljeni (составные союзы): потому что, благодаря тому что ...
- priredni (сочинительные): и, а, но, не только - но и, ни - ни, или - или ...
- podredni (подчинительные): что, чтобы, потому что, так как, поэтому, если ...

## MODALNE BESEDE IN ČLENKI (МОДАЛЬНЫЕ СЛОВА И ЧАСТИЦЫ)

- modalne besede: правда, конечно, наверно, вероятно, действительно, возможно ...; кажется, значит, по-моему ...
- členki: чуть, чуть не, только, лишь ..., даже, едва, вот, не, ни, нет, неужели, разве, уже, ещё, ведь, пусть, -то, давай ...

## **MEDMET (МЕЖДОМЕТИЕ)**

- prvotni (первообразные): *ах!, ой-ой-ой!, увы!, эй! ...*
- izpeljani (производные): *Здравствуй./Огонь!/Караул!/Господи!/Прочь!/Вон!/ Спасибо ...*
- posnemovalni (звукоподражательные слова): *му-у, мяу, тик-так, кукареку ...*

## **SKLADNJA (СИНТАКСИС)**

– **POSEBNOSTI UJEMANJA V ŠTEVILU IN SPOLU:** *Он знает русский и немецкий языки. Наш дедушка. Вкусный кофе. Уютное кафе. Интересное интервью.*

### – KOMUNIKATIVNI TIPI STAVKOV:

- pripovedni (повествовательные)
- vprašalni (вопросительные)
  - odločevalni (общевопросительные):
    - a) intonacija: *Вчера отец приехал домой? Odgovor: Да, вчера./ Нет, не вчера.*
    - b) s členkom "ли": *Написал ли ты письмо? Odgovor: Да, написал./ Нет, не написал. Zanikani vprašalni stavki: Не скажете ли мне ...?*
  - z vprašalnimi zaimki in prislovi: *Кто это? Что ты делаешь?*
    - Как тебя зовут? Сколько тебе лет?; z inf.: Как мне пройти ...? Что мне делать?*
- velelni (побудительные)
  - a) prošnja (просьба): *Дайте мне, пожалуйста, эту книгу.*
  - b) vabilo (приглашение): *Садитесь, пожалуйста.*
  - c) zahteva ali ukaz (требование или приказ): *Закрой окно. Молчать!*
- želelni (желательные). *Я хотел бы пойти ...*
- vzklični (восклицательные): *Какая прелесть! ...*

### – STAVČNI ČLENI (ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ)

- osebek (подлежащее): *Мама читает газету.*
- povedek (сказуемое)
  - enostavni glagolski povedek (простое глагольное сказуемое):  
*Маша смотрит фильм.*
  - złożeni glagolski povedek (составное глагольное сказуемое): *Он хочет купить рубашку.*

– imenski povedek (именное сказуемое): *Моя сестра – студентка.*  
(Raba orodnika v povedku): *Кем был его отец? – Его отец был инженером.*

– predmet (предмет)

– v tožilniku (в вин. падеже): *Я читаю книгу.*

– v dajalniku (в дат. падеже): *Я учусь русскому языку. Мне жарко.*

– v roditelniku (в род. падеже): *Жду твоего письма.*

– v orodniku (в твор. падеже): *Он пишет карандашом.*

– v mestniku (в предл. падеже): *Бабушка заботится о внуках.*

– infinitiv kot predmet (объектный инфинитив): *Я советую вам прочитать эту книгу.*

– prilastek (определение): *Мой брат известный актёр.*

– prislovna določila (обстоятельства):

– kraja (места): *В доме все спят.*

– časa (времени): *Приходи завтра вечером.*

– načina (образа действия): *Он говорит громко.*

– namena (цели): *Магазин закрыт на ремонт.*

– vzroka (причины): *Мы опоздали из-за дождя.*

## ■ STRUKTURA STAVKA

**PROSTI STAVKI (ПРОСТЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ):** *Мама читает.*

– trpna konstrukcija (страдательный оборот): *Магазин будет открыт через час.*

– eksistencialni stavki (бытийные предложения): *У меня есть брат. У него грипп. В нашем саду нет роз.*

– nedoločno osebni stavki (неопределённо-личные предложения): *Меня зовут Пётр. Тебе звонили.*

– brezosebni stavki (безличные предложения): *Ему везёт. Можно войти.*

– infinitivni stavki (инфинитивные предложения): *Что же нам делать? Скорей бы сдать все экзамены.*

– nikalni stavki (отрицательные предложения):

– z zanikanim povedkom (общеотрицательные предложения): *Я не читаю газет.*

– zanikan je kak drug stavčni člen (частноотрицательные предложения): *Он читает не книгу, а газету.*



## ZLOŽENI STAVKI (СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ):

– priredja (сложносочинённые предложения):

*Мама читает, а я смотрю телевизор.*

– podredja (сложноподчинённые предложения):

– osebkov odvisnik (придаточное подлежащее): *Стало ясно, что он не придёт.*

– povedkov odvisnik (придаточное сказуемое): *Это то, что я просил.*

– predmetni odvisnik (придаточное дополнительное): *Она купила всё, что нужно.*

– prilastkov odvisnik (придаточное определительное): *Он учится на факультете, где учился его отец.*

– prislovni odvisniki (придаточные обстоятельственные):

– kraja (места): *Мы остановились там, где дорога поворачивала вправо.*

– časa (времени): *Когда мы отдохнули, мы пошли в магазин.*

– namena (цели): *Я пришёл, чтобы сообщить вам об этом.*

– vzroka (причины): *Он не отвечает, потому что не понимает по-русски.*

– posledice (следствия): *Я сделал ошибку, так что надо всё начинать сначала.*

– načina (образа действия): *Говори так, чтобы тебя все понимали.*

– pogoja (условное придаточное): *Если будет хорошая погода, мы пойдём гулять.*

– dopustni (уступительное придаточное): *Хотя наступил вечер, было очень жарко.*

## DELEŽIJSKE ZVEZE (ДЕЕПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ) (VR):

*Читая письмо, Антон вспомнил своих друзей. Прочитав письмо, он начал смотреть телевизор.*

## DELEŽNIŠKE ZVEZE (ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ): Вы видите композитора, написавшего этот балет.

**NEPOPOLNI STAVKI (НЕПОЛНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ):** Вам что?, Сколько с нас?, Где вы живёте?/ – В Москве.

## PREMI IN ODVISNI GOVOR (ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ)

– Premi govor (Прямая речь): *Друг спросил меня: «Разве ты не знаешь этого человека?»*

– Odvisni govor (Косвенная речь): *Друг спросил меня, знаю ли я этого человека.*

– Spreminjanje premege govora v odvisni.

## 4.4 KNJIŽEVNOST

---

Obravnava književnosti pri pouku ruščine izhaja iz branja celovitega besedila, ki je tudi temelj predhodne šolske obravnave in interpretacije. Predpostavlja dijakovo razumevanje besedila v vseh njegovih razsežnostih. To pomeni poznavanje dogajalne plasti, glavnih oseb, umetnostne zgradbe in besedilnih posebnosti – posameznih sestavin pa tudi medsebojnih povezanosti.

Tako razumevanje zahteva sočasno upoštevanje izvirnega sociokulturnega okolja obravnavanega besedila oz. umestitve v rusko književno tradicijo in dijakovih osebnih izkušenj, ki vplivajo na njegovo medkulturno branje. Dijaku ne omogoča samo neposrednega stika z izvirnim ruskim besedilom, marveč ga hkrati navaja k spoznavanju posebnosti ruske kulture in k razmišljanju o lastnem medkulturno odvisnem odnosu do prikazanega besedilnega sveta.

Tako dijak lahko vodeno usvaja potrebne bralne spretnosti in se uvaja v samostojno branje književnosti v ruskem jeziku. Ruska kulturna in književna tradicija oz. literarnozgodovinski podatki o njej so pomembna pomoč pri vzpostavljanju ustvarjalnega stika z ruskim leposlovnim besedilom, niso pa predmet nefunkcionalnega učenja na pamet.

Kandidati, ki bodo opravljali splošno maturo na višji ravni zahtevnosti, preberejo in v šoli analizirajo nekaj del posameznih književnih ustvarjalcev različnih obdobj in smeri.

**Državna predmetna komisija za splošno maturo za ruščino pred začetkom šolskega leta razpiše za zaključni letnik tematski sklop za pisno in ustno preverjanje znanja iz književnosti na višji ravni.**

**Tematski sklop se za zaključni letnik objavi pred začetkom šolskega leta, in sicer prvi torek v februarju ob 12. uri, na spletni strani Državnega izpitnega centra ([www.ric.si](http://www.ric.si)). Šole so po tem datumu o vsebini tematskega sklopa obveščene pisno.**

## 5. KANDIDATI S POSEBNIMI POTREBAMI

Zakon o maturi v 4. členu določa, da kandidati opravljajo maturo pod enakimi pogoji. Kandidatom s posebnimi potrebami, ki so bili usmerjeni v izobraževalne programe z odločbo o usmeritvi, v utemeljenih primerih pa tudi drugim kandidatom (poškodba, bolezen), se lahko glede na vrsto in stopnjo primanjkljaja, ovire oziroma motnje prilagodi način opravljanja mature in način ocenjevanja znanja.

Možne so naslednje prilagoditve:

1. opravljanje mature v dveh delih, v dveh zaporednih rokih;
2. podaljšanje časa opravljanja maturitetnega izpita (tudi odmorov, možno je več krajših odmorov);
3. prilagojena oblika izpitnega gradiva (npr. Braillova pisava, povečava, kjer je prevod vprašanj nemogoč, zapis izpitnega gradiva na disketi ...);
4. poseben prostor;
5. prilagojena delovna površina (dodatna osvetlitev, možnost dviga ...);
6. uporaba posebnih pripomočkov (Braillov pisalni stroj, ustrezna pisala, folije za pozitivno risanje ...);
7. izpit s pomočnikom (npr. pomočnik bralec ali pisar);
8. uporaba računalnika;
9. prirejeni ustni izpit in izpit slušnega razumevanja (oprostitev, branje z ustnic, prevajanje v znakovni jezik);
10. prilagoditev opravljanja praktičnega dela maturitetnega izpita (npr. prilagoditev opravljanja seminarske naloge, vaj);
11. prilagojen način ocenjevanja (npr. napake, ki so posledica kandidatove motnje, se ne upoštevajo, pri ocenjevanju zunanji ocenjevalci sodelujejo s strokovnjaki za komunikacijo s kandidati s posebnimi potrebami).

### 6.1 VZORCI JEZIKOVNIH IZVEDB KOMUNIKACIJSKIH FUNKCIJ (РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ)

Z zvezdico (\*) označeni primeri so značilni za sovjetsko obdobje ruske zgodovine.

#### ■ Pozdravljanje – *Приветствие*

*Доброе утро.  
Добрый день.  
Добрый вечер.  
Здравствуй/те/.  
Привет!*

*Как дела? Как жизнь?  
Что нового?  
Как поживаешь / поживаете?*

*Рад тебя / вас видеть.  
Какая встреча!*

*Хорошо. Прекрасно. Замечательно.  
Нормально. Ничего. Так себе.  
Плохо. Неважно.*

#### ■ Ogovarjanje – *Обращение и привлечение внимания*

##### a) *Обращение к знакомому*

*Господин Соболев!  
Госпожа Соболева!  
Виктор Сергеевич!  
Ольга Николаевна!  
Виктор! Витя! Витенька!  
Ольга! Оля! Оленька!  
Ребята!  
Друзья!*

##### b) *Обращение к незнакомому*

*Простите ... Извините ...  
Будьте добры ...  
Скажите, пожалуйста, ...  
Товарищ! Товарищи!\**

Друзья!  
Дорогие друзья!  
Господá!  
Дамы и господá!  
Гражданин! Гражданка!\*

Девушка!

Молодой человек!

## ■ Poslavljanje – Прощание

До свидания.  
Спокойной ночи.  
До встречи. До завтра.  
До воскресенья.  
Всего хорошего.  
Всего доброго.  
Счастливо.  
Привет! / Пока!  
Передай/те привет жене / мужу!  
Заходи/те!  
Звони/те!

## ■ Predstavljanje – Знакомство

Вы знакомы?	Очень приятно.
Давайте познакомимся.	Я рад/а с тобой / вами
Будем знакомы.	познакомиться.
Меня зовут Борис.	Мы уже знакомы.
Моя фамилия Новак.	
А как тебя / вас зовут?	
Разрешите представиться.	
Познакомьтесь, это мой друг Олег.	
Как мне вас называть?	

## ■ Zahvala – Благодарность

<i>Спасибо. Большое спасибо. Благодарю.</i>	<i>Пожалуйста.</i>
<i>Спасибо тебе / вам за помощь.</i>	<i>Не стóбит.</i>
<i>Спасибо за всё.</i>	<i>Нé за что.</i>
<i>Я хочу поблагодарить вас за гостеприимство.</i>	
<i>Это очень любезно с вашей стороны.</i>	

## ■ Opravičilo – Извинение

<i>Извини/те, пожалуйста.</i>	<i>Пожалуйста.</i>
<i>Извините за беспокойство / за опоздание.</i>	<i>Ну что вы! Не стóбит.</i>
<i>Простите.</i>	<i>Нé за что.</i>
<i>Я должен / должна извиниться перед вами.</i>	<i>Ничего страшного.</i>

## ■ Vabilo – Приглашение

<i>Я приглашаю вас / тебя на обед.</i>	<i>С удовольствием.</i>
<i>Я хочу пригласить вас на ужин.</i>	<i>Спасибо, обязательно приду.</i>
<i>Могу ли я пригласить вас на концерт?</i>	<i>Спасибо за приглашение, но я,</i>
<i>Разрешите /мне/ пригласить вас ...</i>	<i>к сожалению, не смогу ...</i>
<i>Давай/те сходим в кино!</i>	
<i>Пойдём ... / Пошли ...</i>	
<i>Ты не хочешь пойти / поехать ...?</i>	
<i>Приходи/те сегодня к нам в гости.</i>	
<i>Заходи/те.</i>	
<i>Входи/те.</i>	
<i>Садись / садитесь, пожалуйста.</i>	

## ■ Soglašanje s sobesednikom – Согласие с мнением собеседника

<i>Хорошо.</i>
<i>Конечно.</i>
<i>Разумеется.</i>
<i>Безусловно.</i>

*Правильно.*

*Ты прав/права́. Вы пра́вы.*

*Я согласен с тобой/вами.*

*Ладно.*

## ■ **Nesoglašanje s sobesednikom – Несогласие с мнением собеседника**

*Нет.*

*Конечно нет.*

*Разумеется, нет.*

*Неправильно.*

*Я не согласен с вами/тобой.*

*Не думаю.*

*Вы не пра́вы. Ты не прав. Ты не права́.*

*Мне кажется, что вы не пра́вы.*

*Нельзя.*

*Это невозможно.*

## ■ **Voščilo – Поздравление. Пожелание**

*Поздравляю/Поздравляем вас/тебя с ... днём рождения  
праздником  
Рождеством  
Новым годом  
успехом.*

*От всей души / от всего сердца ...*

*Примите мои поздравления с ...*

*Желаю/Желаем тебе/вам счастья /крепкого здоровья/успехов*

*– Ни пуха ни пера́! (= Bomo držali pesti!) – К чёрту.*

*Приятного аппетита!*

*Спокойной ночи!*

## ■ Prošnja, nasvet – Просьба, совет

*Пожалуйста, помогите мне.*

*Будьте добры, скажите. Будь добр / Будь добра, скажи.*

*Если тебе/вам не трудно, позвони/те ...*

*Я хочу вас/тебя попросить ...*

*У меня к вам/тебе просьба ...*

*Вам/тебе надо бы ... (пойти к врачу).*

## ■ Tolažba, sočustvovanje, sožalje – Утешение, сочувствие, соболезнование

*Мне жаль вас/тебя.*

*Мне так жаль вас/тебя.*

*Я вас/тебя понимаю.*

*Успокойтесь/Успокойся.*

*Не беспокойтесь/беспокойся.*

*Не волнуйтесь/волнуйся.*

*Не расстраивайтесь/расстраивайся.*

*Всё будет хорошо.*

*Я вам/тебе искренне соболезную.*

*Примите моё глубокое соболезнование.*

## ■ Kompliment – Одобрение, комплимент

*Вы хорошо выглядите. Ты хорошо выглядишь. Спасибо.*

*Ты прекрасно выглядишь. Спасибо за комплимент.*

*Ты молодо выглядишь. Это только комплимент.*

*Вам/Тебе очень идёт ... (это платье, эта причёска, этот цвет).*

*С вами/тобой интересно общаться. Ну, что вы/ты!*

*Вы очень хорошо говорите по-русски.  
по-английски.*



## 6.2 VZORCI NALOG ZA PISNI IN USTNI DEL IZPITA

### BRALNO RAZUMEVANJE

#### 1. BESEDILO

ЗАДАНИЕ. Прочитайте интервью с Марчелло Мastroяни. Подберите ответы к вопросам.

Семидесятидвухлетний Марчелло Мastroяни ответил на вопросы журнала "Пари Матч" (Московские новости, 1- 8 декабря 1996 г.):

Вопросы:

1. Как вас следует называть: "маэстро"?
2. Если бы вам пришлось когда-нибудь написать мемуары, как бы вы их назвали?
3. После того, как Феллини ушёл, какое место он занимает в вашей жизни?
4. Недавно вы сказали, что уходить не собираетесь, предстоит ещё сняться в полсотне фильмов. Как идут дела?
5. Значит - вы никогда не перестанете сниматься?
6. Вы часто плачете?
7. В вашем возрасте есть некоторые преимущества?
8. Считаете ли вы, что с возрастом человек становится лучше?
9. На многих фотографиях, сделанных в Париже, где вы проводите половину своего времени, вы гуляете по улицам с Кьярой, вашей дочерью от Катрин Денев. Она всегда держит вас под руку. Ваше объяснение её жеста?
10. Кого бы вы хотели сыграть?

А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	К

Ответы:

- А** Хотел бы сыграть Тарзана. Состарившегося. Он был человеком нежным, любил природу, зверей. В чаще леса одинокий старик... Красивый бы вышел фильм.
- Б** “Прекрасная жизнь“, ведь я её так любил. Жизнь не всегда праздник. Но в наследство от Юга, от Средиземного моря я получил почти восточную философию, которая помогает мне всё вынести, сказать себе: ничего не поделаешь, это судьба, поглядим, что будет завтра.
- В** Конечно нет, надо же продлить жизнь.
- Г** Обычно говорят, что время делает людей мудрее. Не надо заблуждаться, думая, что человек меняется. По-моему, наоборот, недостатки усугубляются. Старая, ты готов всё критиковать. Я, например, часто критикую телевидение. Но будь мне 20 лет, я бы его и смотреть не стал.
- Д** Трудно противостоять слезам и эмоциям. Это не означает, что я постоянно лью слёзы. Но когда смотрю душещипательный фильм, могу и не выдержать. Слёзы несут облегчение.
- Е** Девушки больше не вешают над кроватью мои фотографии. Иногда это удобно.
- Ж** Одну картину я только что закончил в Португалии. Есть и другие планы. Роли стариков, разумеется. Первых любовников в семьдесят два года играть трудновато.
- З** “Маэстро Мастроянни“ звучит смешно. И потом, это знак: когда вам начинают говорить маэстро, вы попадаете в мир стариков.
- И** Воспоминания. Я часто о нём думаю. Это был великий человек, хороший друг. Мне его недостаёт. Дело не в карьере. Она завершена. Меня тревожит мысль, что я утратил действительно важного друга. Это несправедливо...
- К** Может быть, она боится, что я упаду на автомашину. Ну, и что? Я бы мог быть ей дедом. Она родилась, когда мне было пятьдесят.

## 2. BESEDILO

ЗАДАНИЕ: Подберите конец к началу анекдотов.

Начало анекдотов:

1. - Мама, зачем ты без всякого повода отругала моего мужа? - спросила дочь.
2. Молодая супруга говорит своему мужу:- Дорогой, я должна тебе признаться, что умею готовить только два блюда - пшённую кашу и компот из яблок.
3. - Ваня, ты меня любишь? - нежно спрашивает молодая супруга за завтраком своего мужа, ковыряющего вилкой по тарелке.
4. К родильному дому на большой скорости подъезжает автомобиль.
5. Муж явился домой под утро.- Наконец-то прибыл, - встречает его жена.- Должно быть, убедился, что дома лучше!
6. - Знаешь, что я сегодня слышал? - говорит муж из кухни. - Семья, в которой муж и жена имеют равные права и обязанности, всю жизнь живёт в счастье и согласии ...
7. - У меня прекрасный пёс. Каждое утро он приносит мне газеты, - хвастается шотландец.  
- Подумаешь, любая хорошо выдрессированная собака может это сделать.
8. Муж жене:- Ты больше думаешь о своих платьях, чем обо мне!
9. - Пожалуйста, котлета и кружка пива.  
- Простите, кельнер, я этого не заказывал. Это заказал тот парень, который сидит за соседним столом.
10. Продавец в магазине спрашивает маленького Петю:

Конец анекдотов:

- А** - Не говори глупостей, - отвечает жена, - и мой посуду получше!
- Б** Муж посмотрел на блюдо, стоящее перед ним, и спросил: - А это которое из них?
- В** - Разумеется. Без тебя я могу показаться где угодно, а без платья нет.
- Г** - Не совсем так. Просто это единственное место, где было ещё открыто.
- Д** Из него выскакивает водитель, осматривается и восклицает: - Боже мой, я забыл жену дома!
- Е** - Видишь ли, ему сейчас надо выбивать ковры. А когда он злится на меня, то выбивает ковры намного энергичнее.
- Ж** - Дорогая, мягко отвечает муж, - ты возвращаешься к этому вопросу каждое утро, хотя мы его выяснили, по-моему, ещё до свадьбы. Ты бы хоть раз за весь медовый месяц спросила, люблю ли я макароны?
- З** - Да, но я не выписываю ни одной газеты.
- И** - Ты действительно уверен, что тебя послали купить 4 килограмма конфет и 200 граммов картофеля?
- К** - Ах, так. Тогда поменяйтесь с ним местами.

## Rešitve

1. besedilo: А - 10, Б - 2, В - 5, Г - 8, Д - 6, Е - 7, Ж - 4, З - 1, И - 3, К - 9

2. besedilo: А - 6, Б - 2, В - 8, Г - 5, Д - 4, Е - 1, Ж - 3, З - 7, И - 10, К - 9

## DEL A

### НОВОГОДНИЙ ПОДАРОК

#### ЗАДАНИЕ 1:

Выберите правильный вариант ответа:

1. Зачем дочь залезла в шкаф?

А - она искала там свои вещи

Б - она искала спрятанные там новогодние подарки

В - она хотела спрятать там свой подарок

2. В чём лежал подарок?

А - в коробке

Б - в большом пакете

В - в ящике

3. Когда был куплен подарок?

А - перед Новым годом

Б - полгода назад

В - недавно

4. Дочка знала, что спрятано в шкафу?

А - это был для неё сюрприз

Б - давно знала

В - она не знала, что там спрятано

#### ЗАДАНИЕ 2:

Выберите из правой колонки предложения, соответствующие по смыслу предложениям, данным в левой колонке.

1. Ты зачем по шкафам лазишь?

А Я хочу знать, не мала ли мне эта вещь.

2. Судя по коробке, это большая вещь. ложить,

Б По размерам коробки можно предположить, что там лежит большая вещь.

3. Можно мне померить коньки?

В Не будь такой любопытной!

Г Что ты там ищешь?

1.     А     Б     В     Г
2.     А     Б     В     Г
3.     А     Б     В     Г

## Transkripcija

### НОВОГОДНИЙ ПОДАРОК (Диалог)

- Дочь: - Ой!
- Мать: - Что случилось?
- Дочь: - Коробка на голову упала. Откуда она здесь взялась?
- Мать: - А ты зачем перед Новым годом по шкафам лазишь?
- Дочь: - Так это что подарок?
- Мать: - Не будь такой любопытной!
- Дочь: - Ну, мамочка, скажи, это подарок?
- Мать: - Придет время, узнаешь.
- Дочь: - А когда же ты успела его купить? Ведь ты же еще не ходила по магазинам за подарками ...
- Мать: - Полгода назад. И вообще, не спрашивай меня.
- Дочь: - Ну, что же в этой коробке?
- Мать: - Ни за что не угадаешь!
- Дочь: - Судя по коробке, это какая-то большая вещь... Там игрушка?
- Мать: - Кто знает ... А почему ты думаешь, что это подарок для тебя?
- Дочь: - А для кого же?
- Мать: - Может быть для папы.
- Дочь: - Нет, для папы подарок лежит в ящике письменного стола...
- Мать: - Откуда ты знаешь? Ах, ты Шерлок Холмс маленький ...
- Дочь: - Мамочка, а можно мне их померить?
- Мать: - Что померить?!
- Дочь: - Ну, ... коньки, что в коробке лежат ...
- Мать: - Так мой подарок для тебя не сюрприз?! Ты уже посмотрела! Ну, что с тобой делать! Меряй, а то, вдруг, действительно они тебе малы ...

## УОЛТ ДИСНЕЙ

### ЗАДАНИЕ 1:

Выберите правильный вариант ответа:

1. О какой карьере с детства мечтал Уолт Дисней?
  - А - о карьере артиста
  - Б - о карьере кинорежиссера
  - В - о карьере художника
2. Где находилась его первая студия?
  - А - в его квартире
  - Б - в старом гараже
  - В - в Голливуде
3. Кто работал в его первой студии?
  - А - огромный штат сотрудников - 134 человека
  - Б - Дисней работал один
  - В - художники, артисты, мультипликаторы
4. За сколько дней Дисней сделал свой первый фильм?
  - А - за два месяца
  - Б - за 30 дней
  - В - за 90 дней
5. Что, по мнению Диснея, является смыслом жизни?
  - А - снять как можно больше фильмов
  - Б - сделать большие деньги
  - В - творчество

### ЗАДАНИЕ 2:

Выберите из правой колонки выражения, сходные по значению с выражениями в левой колонке.

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. смысл жизни         | <b>А</b> жить                          |
| 2. работать за гроши   | <b>Б</b> мало получать за работу       |
| 3. не иметь помощников | <b>В</b> главное в жизни               |
|                        | <b>Г</b> работать в полном одиночестве |

1.     A     Б     В     Г
2.     A     Б     В     Г
3.     A     Б     В     Г

## Transkripcija

### УОЛТ ДИСНЕЙ

Давным-давно в далеком Канзасе юный Уолт Дисней мечтал стать художником. Он предложил свои рисунки в редакции газеты "Канзас сити стар", и получил ответ редактора о том, что у него нет таланта. Сердце юного гения было разбито.

Через некоторое время Уолт пришел в себя и начал за гроши делать рисунки на религиозные темы для церковной литературы. Его первой студией стал старый гараж его отца. Именно этот гараж подарил ему идею, которая изменила его жизнь. Вернее, это был не гараж, а маленькая мышка, которая обитала в гараже. Она бегала, играла и абсолютно не обращала внимания на Диснея, который с удовольствием наблюдал за ней.

И вот об этой самой мышке он вспомнил, когда отправился в Голливуд рисовать мультфильмы.

Сейчас это самая известная мышка в мире - Микки-Маус. Первый свой фильм о Микки-Маусе Дисней сделал за 90 дней в полном одиночестве. Потом у него был огромный штат сотрудников - 134 человека, и он сам уже не рисовал и не писал музыку: он продуцировал идеи и озвучивал своих героев. Да-да, сейчас уже никто не помнит, что Микки-Маус говорил голосом Диснея! Дисней прекрасно имитировал звуки и голоса: он обожал хрюкать, мяукать, крякать и гавкать.

Все свое время Дисней отдавал поиску идей и сюжетов. Следующим его шедевром стала экранизация детской сказки о трех поросятах и сером волке. 20 сценаристов, услышав о его идее, сказали: "Нет!", но Дисней был упрямым человеком. И вот фильм был готов, его сняли за 30 дней. Он стал сенсацией. Весь мир пел: "Нам не страшен серый волк, серый волк, серый волк"...

Уолт Дисней считал, что успех приходит только тогда, когда человек влюблен в свою работу. Он никогда не делал деньги ради денег. Творчество было смыслом его жизни.

## Rešitve

1. besedilo (*Новогодний подарок*)

1. naloga: 1. Б, 2. А, 3. Б, 4. Б  
2. naloga: 1. Г, 2. Б, 3. А

2. besedilo (*Уолт Дисней*)

1. naloga: 1. В, 2. Б, 3. Б, 4. В, 5. В  
2. naloga: 1. В, 2. Б, 3. Г



# POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

## OSNOVNA RAVEN

### ЗАДАНИЕ 1:

Дополните предложения, используя по выбору глаголы *учить, учиться, заниматься, изучать* (в настоящем времени).

1. Я \_\_\_\_\_ русский язык уже четвёртый год.
2. Моя сестра уже \_\_\_\_\_ в университете.
3. Она хорошо \_\_\_\_\_.
4. Она много \_\_\_\_\_.

### ЗАДАНИЕ 2:

Выберите правильную форму и впишите в предложение только букву, которой эта форма слова обозначена.

5. Когда вы \_\_\_\_\_ у меня свою статью? (А) возьмёте
6. Вы часто \_\_\_\_\_ книги в библиотеке? (Б) возьмите
7. Не \_\_\_\_\_ зонт: дождя не будет. (В) берёте
8. Обязательно \_\_\_\_\_ фотоаппарат: там очень красивые места. (Г) берите
9. Пожалуйста, \_\_\_\_\_ Саше, что я его жду. (А) говори
10. \_\_\_\_\_ тише, ты мешаешь работать. (Б) говоришь
11. Не понимаю, о чём ты \_\_\_\_\_. (В) скажите
12. Я верну книгу, когда \_\_\_\_\_. (Г) скажете

### ЗАДАНИЕ 3:

К подчеркнутым словам найдите антонимы (слова с противоположным значением) и вставьте их в пустые места в предложениях.

13. Иди вперёд, а оглядывайся \_\_\_\_\_. (Пословица)
14. Он встал с этого стула и \_\_\_\_\_ на чужое место.
15. Он встал с кровати и \_\_\_\_\_ на диван.
16. Сергей был грустный, а Ольга \_\_\_\_\_.

#### ЗАДАНИЕ 4.

Выберите правильную форму слов. В пустое место в предложении впишите только букву (А, Б, В или Г).

17. Я получил письмо \_\_\_\_\_. (А) этой студентке  
18. \_\_\_\_\_ нет словаря. (Б) у этой студентки  
19. Я познакомился \_\_\_\_\_ вчера. (В) с этой студенткой  
20. \_\_\_\_\_ нужен словарь. (Г) от этой студентки.  
21. По-моему, он \_\_\_\_\_ прав. (А) во всём  
22. Он относится \_\_\_\_\_ равнодушно. (Б) всему  
23. Он верит \_\_\_\_\_, что ему говорят. (В) всего  
24. Выслушай меня: ты не знаешь \_\_\_\_\_. (Г) ко всему

#### ЗАДАНИЕ 5.

Заполните предложения, вписывая нужные местоимения в пустые места.

25. Ученик хорошо занимается. Учитель доволен \_\_\_\_\_.  
26. На берегу реки стояло большое дерево. Мы отдохнули под \_\_\_\_\_.  
27. Скоро у брата день рождения. Мы уже купили \_\_\_\_\_ подарок.  
28. Эта книга очень нужна мне. Спасибо тебе за \_\_\_\_\_.  
29. Сестра прислала письмо. Я уже ответил \_\_\_\_\_.  
30. Посреди комнаты стоит стол. Вокруг \_\_\_\_\_ сидят люди.

#### ЗАДАНИЕ 6.

Глаголы, данные в скобках, поставьте

а) в настоящем времени:

31. Я \_\_\_\_\_ вам посмотреть этот фильм. (советовать)  
32. На каждой лекции мы \_\_\_\_\_ много нового. (узнавать)  
33. Преподаватель \_\_\_\_\_ предложения, студенты пишут. (диктовать)  
34. Она плохо себя \_\_\_\_\_. (чувствовать)  
35. Мой друг часто \_\_\_\_\_ ко мне. (приходить)

б) в будущем времени (писать / написать, читать / прочитать)

36. Подожди минутку, я \_\_\_\_\_ записку и мы пойдём.

37. Она решила, что теперь \_\_\_\_\_ родителям чаще.
38. Все говорят, что эта статья неинтересная, поэтому я не \_\_\_\_\_ её .
39. Я надеюсь, что \_\_\_\_\_ эту книгу до завтра.
40. Когда же ты \_\_\_\_\_ этот доклад до конца!?

## Rešitve

1. учу / изучаю, 2. учится, 3. учиться / занимается, 4. занимается, 5. А, 6. В, 7. Г, 8. Б, 9. В, 10. А, 11. Б, 12. Г, 13. назад, 14. сел, 15. лёг, 16. весёлая / весёлой, 17. Г, 18. Б, 19. В, 20. А, 21. А, 22. Г, 23. Б, 24. В, 25. им, 26. ним, 27. ему, 28. неё, 29. ей / на него, 30. него, 31. советую, 32. узнаём, 33. диктует, 34. чувствует, 35. приходит, 36. напишу, 37. будет писать, 38. буду читать, 39. прочитаю, 40. напишешь

## VIŠJA RAVEN

### ЗАДАНИЕ 1:

Используйте нужные по смыслу глаголы движения:

*ездить, поехать, водить, возить, уезжать, уехать, приехать, переходить, перейти, заходить, зайти.*

1. Куда вы \_\_\_\_\_ этим летом?
2. Они каждый год \_\_\_\_\_ свою больную бабушку на Адриатику.
3. С тех пор, как он отсюда \_\_\_\_\_, прошло уже много лет.
4. Я всегда \_\_\_\_\_ улицу только при зелёном свете.
5. Я и мой друг живём на одной улице, и я часто \_\_\_\_\_ к нему.

### ЗАДАНИЕ 2:

Слова, данные справа, употребите в правильной форме.

- 6.7. Я каждый день \_\_\_\_\_ спать в 10 часов, а вчера я \_\_\_\_\_ только в 11. /ложиться - лечь/
  8. А во сколько часов ты обычно \_\_\_\_\_? /вставать - встать/
  - 9.10. Все лекции, которые они слушают, они кратко \_\_\_\_\_.
- Я сейчас же \_\_\_\_\_ твой адрес, чтобы не забыть.  
/записывать - записать/
11. Вчера дедушка \_\_\_\_\_ нам подарки. /принести/
  12. Чему ты так \_\_\_\_\_? /радоваться/
  13. Автомобиль остановился перед \_\_\_\_\_.  
/соседний дом/

14. Сколько \_\_\_\_\_ в неделю вы занимались русским языком? /день/  
15. Он не уверен, сможет ли он \_\_\_\_\_ нам помочь.  
/что-то, что-нибудь/

### ЗАДАНИЕ 3:

Выделенные слова замените причастным или деепричастным оборотом.

16. Она получила письмо от знакомого, который живёт в Санкт-Петербурге.  
Она получила письмо от \_\_\_\_\_.
17. Вы знаете журналиста, которого мы пригласили на вечер?  
Вы знаете \_\_\_\_\_ журналиста?
18. Девочка, которую увлекла игра, не заметила нас.  
\_\_\_\_\_ девочка не заметила нас.
19. Он аккуратно отвечает на письма, которые получает от подруги.  
Он аккуратно отвечает на \_\_\_\_\_.
20. Когда я прочитаю книгу, я сдам её в библиотеку.  
\_\_\_\_\_, я сдам её в библиотеку.

### Rešitve

1. поедете, 2. возят / возили, 3. уехал, 4. перехожу, 5. захожу, 6. ложусь, 7. лёг / легла, 8. встаёшь, 9. записывают, 10. запишу, 11. принёс, 12. радуешься, 13. соседним домом, 14. дней, 15. чем-нибудь, 16. живущего, 17. приглашённого нами, 18. увлечённая игрой, 19. получаемые, 20. прочитав / прочтя

## PISNO SPOROČANJE

### VODENI SPIS

Напишите свою биографию. Вы можете говорить о вашей семье и её членах, о том, где и как вы живёте, где и как вы учились до сих пор...

НЕМНОГО О СЕБЕ

### DALJŠI PISNI SESTAVEK

Во время каникул вы познакомились с интересными молодыми людьми. Расскажите о ВАШИХ НОВЫХ ЗНАКОМЫХ в письме своему лучшему другу или подруге. Напишите, когда и где вы познакомились, как они выглядят, чем занимаются в свободное время.

А. И. Куприн

### ГРАНАТОВЫЙ БРАСЛЕТ

(Отрывок из главы VIII)

*Нет, нет, дедушка, в вас все-таки, простите меня, говорит прежняя обида... А вы свой несчастный опыт переносите на все человечество. Возьмите хоть нас с Васей. Разве можно назвать наш брак несчастливым?*

*Аносов долго молчал. Потом протянул неохотно:*

*- Ну, хорошо... скажем - исключение... Но вот в большинстве-то случаев почему люди женятся? Возьмем женщину. Стыдно оставаться в девушках, особенно когда подруги уже повыходили замуж. Тяжело быть лишним ртом в семье. Желание быть хозяйкой, главной в доме, дамой, самостоятельной... К тому же потребность материнства, и чтобы начать вить свое гнездо. А у мужчин другие мотивы. Во-первых, усталость от холостой жизни, от беспорядка в комнатах, от трактирных обедов, от грязи, окурков, разорванного и разрозненного белья, от долгов, от бесцеремонных товарищей и прочее и прочее. Во-вторых, чувствуешь, что семьей жить выгоднее, здоровее и экономнее. В-третьих, думаешь: вот пойдут детишки: я-то умру, а часть меня все-таки останется на свете... нечто вроде иллюзии бессмертия. В-четвертых, соблазн невинности, как в моем случае. Кроме того, бывают иногда и мысли о приданом. А где-же любовь-то? Любовь бескорыстная, самоотверженная, не ждущая награды? Та, про которую сказано - «сильна, как смерть»? Понимаешь, такая любовь, для которой совершить любой подвиг, отдать жизнь, пойти на мучение - вовсе не труд, а одна радость. Постой, постой, Вера, ты мне сейчас опять хочешь про твоего Васю? Право же, я его люблю. Он хороший парень. Почем знать, может быть, будущее и покажет его любовь в свете большой красоты. Но ты пойми, о какой любви я говорю. Любовь должна быть трагедией. Величайшей тайной в мире! Никакие жизненные удобства, расчеты и компромиссы не должны ее касаться.*

*- Вы видели когда-нибудь такую любовь, дедушка? - тихо спросила Вера.*

**Прочитав отрывок из рассказа А. И. Куприна, порассуждайте о том, что такое настоящая любовь. О каких мотивах вступления в брак говорит генерал Аносов, что он имеет в виду, говоря, что любовь должна быть «величайшей тайной»? Напишите, что об этом думают представители вашего поколения.**

**ЧТО ТАКОЕ НАСТОЯЩАЯ ЛЮБОВЬ?**

### VZORCI USTNIH VPRAŠANJ

1. Расскажите о себе и о своей семье
2. К вам в Любляну приехал ваш русский друг, с которым вы переписывались. Познакомьте его со своей семьёй и друзьями.
3. Расскажите свою биографию.
4. Кем вы хотите стать? Какая профессия на ваш взгляд самая интересная? Почему? Расскажите о профессиях своих родителей.
5. Расскажите, как вы обычно проводите свой день.
6. Чем вы увлекаетесь? Расскажите о своих хобби.
7. Как вы выглядите? Как любите одеваться?
8. Расскажите о вашей любимой героине книги, любимом характере.
9. Что вы цените в людях? Какой у вас друг/подруга?
10. Где вы живёте? Расскажите о вашей квартире/вашем доме.
11. Вы собираетесь ехать в Москву. Узнайте у своего русского знакомого, где в Москве лучше всего жить. Расспросите его о гостиницах.
12. Что бы вы рассказали вашему русскому другу о вашей школе, об учителях и одноклассниках?
13. Что вы знаете о люблянском университете?
14. Вы умеете обращаться с компьютером? Как вы считаете, нужны ЭВМ или можно обойтись без них?
15. Вы любите ходить в музеи и на выставки? Расскажите всё, что знаете о музеях Любляны и о последней выставке, которую вы видели.
16. Вы часто смотрите телевизор? Какие передачи вам больше всего нравятся?
17. Вы любите заниматься спортом? Каким видом?
18. Вы любите путешествовать? Расскажите, где были прошлым летом.
19. Вы хотите попасть из Москвы в Санкт-Петербург. Позвоните в справочное бюро и узнайте, какие есть рейсы и поезда...
20. Вашего друга положили в больницу и вы навестили его. Узнайте, что с ним, подбодрите его, пожелайте поскорее выздороветь.
21. Вы в Москве. Вам нужно купить сувенир. Куда вы пойдёте? Составьте текст диалога.

22. Что вы обычно едите на завтрак? Расскажите о ваших любимых блюдах.
23. Вы пригласили друга/подругу в ресторан на обед. Составьте ваш диалог с официантом.
24. Какое ваше любимое время года? Почему?
25. Расскажите своему русскому другу/подруге о типичной осенней погоде в Любляне.
26. Вы встретились с вашим бывшим одноклассником, с которым давно не виделись. Какой у вас с ним завяжется разговор?
27. Составьте рассказ по картинкам.

## 6.3 LITERATURA

Pri pripravi na splošno maturo kandidati uporabljajo učbenike in učna sredstva, ki jih je potrdil Strokovni svet Republike Slovenije za splošno izobraževanje. Potrjeni učbeniki in učna sredstva so zbrani v Katalogu učbenikov za srednjo šolo, ki je objavljen na spletni strani Zavoda Republike Slovenije za šolstvo [www.zrss.si](http://www.zrss.si).

### ■ UČBENIKI

- Antica Menac, *Давайте говорить и читать по-русски 1–4*, Školska knjiga, Zagreb 1972, 1983.
- Vlasta Tominšek, *Ruska jezikovna vadnica 1–3*, Državna založba Slovenije, Ljubljana 1979.
- Л. И. Пирогова, М. П. Преображенская, *Учебник русского языка I-II*, Издательство “Прогресс”, Москва.
- Н. А. Забашта, *Три недели в Москве, Учебник русского языка для иностранцев*, “Баллас”, Москва 1994.
- Е. М. Степанова, *Русский язык для всех, “Русский язык”*, Москва 1991.
- И. С. Костина, *Перспектива, основная часть, “Златоуст”*, Санкт Петербург 1994.
- St. Jelinek idr., *Радуга 1, 2, ruština pro střední a jazykově školy*, Plzen 1997.

### ■ UČNI PRIPOMOČKI

#### Slovnice

- Franc Jakopin, *Slovnica ruskega knjižnega jezika*, DZS, Ljubljana 1968.
- И. М. Пулькина, Е. Б. Захава-Некрасова, *Учебник русского языка для студентов – иностранцев*, Издательство “Высшая школа”, Москва 1990.
- О. П. Рассудова, Л. В. Степанова, *Интенсивный курс русского языка, Русский язык*, Москва 1979.
- Валуев-Павуна, *Учитесь, упражняясь, Vježbe iz gramatike ruskog jezika za učenike srednjih škola*, Školska knjiga, Zagreb 1974.

#### Slovarji in enciklopedije

- Olga Plotnikova, Jože Sever, *Rusko-slovenski in slovensko-ruski slovar*, Cankarjeva založba, Ljubljana, Русский язык, Москва 1990.
- L. I. Pirogova, B. Orožen in J. Sever, *Rusko-slovenski učni slovar*, DZS, Ljubljana 1977.
- Janko Pretnar, *Rusko-slovenski slovar*, DZS, Ljubljana 1986.
- С. И. Ожегов, Н. Я. Шведова, *Толковый словарь русского языка, “АЗЪ”*, Москва 1995.
- *4000 наиболее употребительных слов русского языка. Учебный словарь для зарубежных школ*. Русский язык, Москва 1978.



- В. П. Жуков, *Школьный фразеологический словарь русского языка, Пособие для учащихся*, “Просвещение”, Москва 1980.
- *Словарь сочетаемости слов русского языка под редакцией П. Н. Денисова*, “Русский язык”, Москва 1983.
- *Орфоэпический словарь русского языка, под редакцией Р. И. Аванесова*, “Русский язык”, Москва 1988.
- *Rusko hrvatski ili srpski frazeološki rječnik*, 1. in 2. zvezek, Antica Menac, Školska knjiga, Zagreb 1979.

### **Literarna berila**

- Aleksander Skaza, *Ruska književnost za gimnazije*, DZS, Ljubljana 1966.